

# CALIFORNIA ASIAN AMERICAN & PACIFIC ISLANDER VOTER GUIDE

## 캘리포니아 아시아 아메리칸 및 태평양계 유권자 가이드

**ELECTION DAY:  
TUESDAY, NOVEMBER 6TH, 2018**

**투표일은:  
2018년 11월 6일 화요일입니다**

*All communities are healthier, safer when everyone has access to an affordable home, a good education, and clear air and water.*



우리는 모든 사람이 적절한 주거와 좋은 교육, 맑은 공기와 물을 마실 수 있을 때 모든 커뮤니티가 건강하고 안전해진다고 믿습니다.

Across California, many of our families are being displaced from their homes due to evictions and rising rent costs. Our schools and vital services are underfunded due to corporate tax loopholes, and profit-driven decisions are made at the expense of our health and safety. Asian American and Pacific Islander communities are affected by these issues as well as other communities of color. *Our struggles for better access and resources are interlinked with the historic and current fights waged by Black and Brown communities.*

This November, we have the power to build towards this vision and reinvest in our communities. Asian American and Pacific Islanders are voting at higher rates than ever, and our vote could be the deciding factor in this election!

**Join us and vote on  
Tuesday, November 6th!**

캘리포니아 전역에서 많은 가족들이 강제퇴거와 렌트비의 지속적인 인상때문에 집에서 쫓겨나고 있습니다. 공공교육 및 필수적인 서비스는 법인세가 제대로 걷히지 않아 자금부족으로 허덕이고 있고,

이유에만 기반한 결정으로 인해 공공안전과 건강이 위협에 처했습니다. **다른 유색인종 커뮤니티와 마찬가지로 아시아 태평양계 커뮤니티는 이런 사회적 이슈로 인해 직접적인 영향을 받습니다.**

우리는 서비스 접근성과 더 많은 재원을 확보하려는 커뮤니티의 노력이 흑인과 라티노 커뮤니티의 역사적인 투쟁의 역사, 그리고 현재와 밀접하게 연결되었음을 알고 있습니다.

우리는 이번 11월 투표에서 커뮤니티의 비전을 실현하고 미래에 재투자할 수 있는 힘이 있습니다.

아시아 태평양계 유권자들의 투표율은 사상최고이며, 이번 선거에서 우리 커뮤니티의 투표가 선거의 향방을 좌우할 수 있습니다!

**11월 6일 화요일에  
꼭 함께 투표하러 갑시다!**

YES

**PROP 1: THE VETERANS AND AFFORDABLE HOUSING ACT**



Allows the state to issue \$4 billion in general bonds to fund affordable housing programs and projects for low-income Californians, farmworkers, and veterans.

**PROP 1: 전역군인및 저소득층 주거안정**

예

주 일반채권 발행을 통해 \$40억의 재원을 확보하여 저소득층 주민과 농장근로자, 전역군인등의 주택보조및 프로그램에 지원하는 발의안.

YES

**PROP 2: HOUSING BOND FOR HOMELESSNESS**



Allows the state to use \$2 billion in bonds to build permanent supportive housing with mental health services for the homeless. It aims to address the housing needs of CA's chronically homeless population.

**PROP 2: 홈리스 주거안정 채권**

예

채권발행을 통해 홈리스를 위한 영구적인 주택보조 사업과 정신건강 서비스에 \$20억을 지원하는 발의안. 증가일로인 주내의 홈리스 인구의 주택문제를 해결하고자 하는 목적.

YES

**PROP 3: FUNDING WATER SUPPLY, QUALITY, AND WATER INFRASTRUCTURE**



Allows the state to borrow \$8.8 billion in general bonds to fund safe drinking water, water-supply infrastructure, watershed protection and restoration. The proposal also provides extensive benefits and priority to disadvantaged communities and economically distressed areas.

**PROP 3: 수자원공급, 수질 개선및 인프라 재원**

예

일반채권을 통해 식수원 안전, 수자원 공급인프라, 수원보호및 회복사업에 \$88억을 지원함. 또한 다양한 혜택및 지원이 낙후된 지역및 소외된 커뮤니티 중심으로 이루어짐.

YES

**PROP 4: CHILDREN'S HOSPITAL BOND**



Allows the state to borrow \$1.5 billion to fund grants for capital improvements, including construction, expansion, renovation and equipping for qualifying children's hospitals.

**PROP 4: 아동병원 채권**

예

기준에 해당하는 아동병원의 신축및 확장, 개선및 시설지원을 포함한 자산개선사업 기금에 \$15억을 지원함.

NO

**PROP 5: PROPERTY TAX TRANSFER**



Allows homeowners 55 or older to transfer their property tax discount to their new home anywhere in the state, no matter the new home's market value or number of moves. This will result in loss in revenue of over \$2 billion for schools and social services.

**PROP 5: 재산세 이전**

아니오

55세이상의 주택소유주들에게 재산세 감세 혜택을 주 내에 소유하고 있는 다른 주택으로 이전할 수 있게 허가함. 새 주택의 시가나 이사횟수에는 관계없음. 이로 인해 공공교육및 사회서비스 재원확보에 있어 \$20억의 재정손실이 예상됨.

아니오

### PROP 6: 개세세 철폐



2017년에 시행된 자동차세 및 개세세- 지역도로 및 주 고속도로 수리 및 보수 사업과 자전거, 도보 및 공공교통 수단 지원 사업을 지원하는 - 를 철폐함. 이 철폐안이 통과되면, 연간 \$50억의 재정 손실이 예상된다.

### PROP 6: GAS TAX REPEAL

NO

Overturns the 2017 car fee and gas tax that pays for repairs and improvements to local roads, state highways, and public transportation (including transit, bicycle and pedestrian projects). If passed, the state would lose up to \$5 billion per year.

입장 없음

### PROP 7: 일광시간 절약



연방의회가 동의할 경우, 주 의회가 일광시간 절약제를 영구적으로 시행할 수 있게 하는 권한을 줌.

### PROP 7: DAYLIGHT SAVINGS

NEUTRAL

Gives the state legislature the power to switch the state to permanent daylight savings time, but only if Congress approves.

예

### PROP 8: 투석관련 규제 및 가격제한



신장투석 클리닉의 진료비 청구 상한선을 두고 진료비가 지나칠 경우 벌금을 매길 수 있도록 함. 클리닉이 진료비 지불 방법에 따라 환자를 차별하는 것을 금지함.

### PROP 8: DIALYSIS REGULATION & PRICE CONTROL

YES

Limits the amount outpatient kidney dialysis clinics may charge for patient care and imposes penalties for excessive charges. Prohibits clinics from discriminating against patients based on the source of payment.

예

### PROP 10: 지역 렌트비 제한을 위한 권리 확대



현 코스타호킨스 주법을 폐지하여, 각 지역정부에서 1995년이후에 지어진 주택에 대한 렌트비 제한의 규모와 수준을 직접 정할 수 있도록 허가함. 이 안은 치솟는 렌트비 문제와 그로 인한 극심한 주택난을 해결할 수 있도록 함.

### PROP 10: EXPAND RIGHTS TO PASS LOCAL RENT CONTROL

YES

Repeals the Costa Hawkins state law and allows local government authorities the choice and ability to enact rent control measures on single family homes, and residential properties built after 1995. This proposal would help address the rising rent costs and housing affordability crisis in California.

지난 7년간, 오렌지 카운티내 렌트비는 24퍼센트나 증가하여, 현재 평균 렌트비는 \$1,871입니다.

2015년 기준 캘리포니아 세입자의 4명 중 1명이 소득의 50퍼센트 이상을 주거비에 써야 하는 재정난에 직면하고 있습니다.



1 in 4 CA renters were severely cost-burdened, spending 50% or more of their income on rent in 2015.

In the last 7 years, Orange County rents increased 24%, with a current average rent of \$1871.

캘리포니아 주민들이 더이상 주택난으로 고생하지 않도록 대책을 세워야 합니다. 현재 저렴한 주택공급은 지속적인 위기상태이며, 렌트비는 계속 치솟고 있습니다! 10번 주민발의안에 찬성표를 던지세요!

Californians shouldn't be struggling to stay in their homes. We are in the middle of a housing affordability crisis, and the rent is too high! It's time to vote **Yes on Prop 10!**

**NO**

**PROP 11: REQUIREMENTS OF AMBULANCE WORKERS**

Requires private-sector emergency ambulance employees to remain on call during work breaks; exempts employers from potential liability for violations of labor laws.



**PROP 11: 구급요원 휴식관련 규제**

**아니오**

사설 구급차에서 긴급진료를 하는 응급직원들이 휴식을 취하는 동안에도 콜을 받도록 함; 고용주가 이에 관련, 노동법 위반으로 처벌받는 일이 없도록 면제해 줌.

**NEUTRAL**

**PROP 12: NEW STANDARDS FOR CONFINEMENT OF FARM ANIMALS**

Requires pork and veal sold in CA be produced without restrictive crates, and that eggs produced cage-free. Establishes specific square footage requirements for confinement of farm animals.



**PROP 12: 축산 동물 관리 신 기준 마련**

**입장 없음**

주내에서 판매되는 돼지고기와 송아지고기가 제한된 크기 이상의 축사에서 사육된 것만 판매하고 달걀은 닭장이 없는 환경에서 생산된 것만 판매하도록 규정함. 축산동물이 사육되는 공간의 필수크기에 관련된 기준을 마련함.

**KEY DATES:**

Deadline to Register to Vote:  
**OCTOBER 22, 2018**

Deadline to Apply for vote-by-mail:  
**OCTOBER 30, 2018**

Join us and vote on:  
**NOVEMBER 6TH, 2018**



**중요한 날짜:**

유권자 등록 마감일  
**2018년 10월 22일**

우편 투표 신청 마감일  
**2018년 10월 30일**

**11월 6일 화요일에 꼭  
함께 투표하러 갑시다!**

*This voter guide is in partnership with:*

이 유권자 가이드는 다음 단체들의 협력을 받아 제작되었습니다.

